

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 1559/2003 av den 4 september 2003 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	1
* <b>Kommissionens förordning (EG) nr 1560/2003 av den 2 september 2003 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 343/2003 om kriterier och mekanismer för att avgöra vilken medlemsstat som har ansvaret för att pröva en asylansökan som en medborgare i tredje land har gett in i någon medlemsstat .....</b>	<b>3</b>
* <b>Kommissionens förordning (EG) nr 1561/2003 av den 4 september 2003 om undantag från förordning (EG) nr 708/98 om interventionsorganens övertagande av paddryis och om fastställande av de korrigeringsbelopp, tillägg och avdrag som skall tillämpas, avseende tidsfristen för leverans till intervention under regleringsåret 2002/2003 .....</b>	<b>24</b>
* <b>Kommissionens förordning (EG) nr 1562/2003 av den 4 augusti 2003 om upphörande av fiske efter kolja med fartyg under svensk flagg .....</b>	<b>25</b>
* <b>Kommissionens förordning (EG) nr 1563/2003 av den 4 september 2003 om upphörande av fiske efter torsk med fartyg under svensk flagg .....</b>	<b>26</b>
Kommissionens förordning (EG) nr 1564/2003 av den 4 september 2003 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick .....	27
Kommissionens förordning (EG) nr 1565/2003 av den 4 september 2003 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker till vissa tredje länder med avseende på fjärde delanbudsfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1290/2003 .....	29
Kommissionens förordning (EG) nr 1566/2003 av den 4 september 2003 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn .....	30

**Kommissionen**

2003/637/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 30 april 2003 om Österrikes stödåtgärder C 65/2002 (ex N 262/2002) till förmån för de österrikiska flygbolagen <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2003) 1307] .....** 33

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1559/2003**  
**av den 4 september 2003**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 5 september 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 september 2003.

*På kommissionens vägnar*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektör för jordbruk*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 299, 1.11.2002, s. 17.

## BILAGA

**till kommissionens förordning av den 4 september 2003 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

(euro/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	060	66,6
	096	45,5
	999	56,0
0707 00 05	052	106,9
	096	16,4
	999	61,7
0709 90 70	052	65,0
	999	65,0
0805 50 10	388	50,5
	524	54,8
	528	55,1
	999	53,5
0806 10 10	052	74,8
	064	64,8
	999	69,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	77,4
	400	78,7
	508	70,7
	512	93,3
	720	49,8
	800	198,9
	804	83,7
	999	93,2
0808 20 50	052	99,2
	388	88,8
	999	94,0
0809 30 10, 0809 30 90	052	107,8
	999	107,8
0809 40 05	052	78,6
	060	63,5
	064	63,6
	066	71,5
	093	70,3
	094	54,9
	624	129,3
	999	76,0

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koderna "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1560/2003**

av den 2 september 2003

**om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 343/2003 om kriterier och mekanismer för att avgöra vilken medlemsstat som har ansvaret för att pröva en asylansökan som en medborgare i tredje land har gett in i någon medlemsstat**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 343/2003 av den 18 februari 2003 om kriterier och mekanismer för att avgöra vilken medlemsstat som har ansvaret för att pröva en asylansökan som en medborgare i tredje land har gett in i någon medlemsstat<sup>(1)</sup>, särskilt artiklarna 15.5, 17.3, 18.3, 19.3 och 19.5, 20.1 och 20.3–4 samt 22.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Ett effektivt genomförande av förordning (EG) nr 343/2003 förutsätter att det fastställs vissa tillämpningsföreskrifter. Dessa föreskrifter måste definieras väl för att underlätta samarbetet mellan de myndigheter i medlemsstaterna som är behöriga att tillämpa förordningen, både när det gäller översändande av framställningar om övertagande eller återtagande av asylsökande och i fråga om framställningar om uppgifter och verkställande av överföringar.
- (2) För att garantera största möjliga kontinuitet mellan konventionen rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna<sup>(2)</sup>, som undertecknades i Dublin den 15 juni 1990, och förordning (EG) nr 343/2003, som ersätter denna konvention, bör den här förordningen grunda sig på gemensamma principer, förteckningar och formulär som har antagits av den kommitté som inrättats genom artikel 18 i nämnda konvention, samtidigt som den tillför de ändringar som blivit nödvändiga på grund av såväl nya kriterier och ny ordalydelse i vissa bestämmelser som de lärdomar som kunnat dras av tidigare erfarenheter.
- (3) Vederbörlig hänsyn måste tas till samspelet mellan de förfaranden som föreskrivs i förordning (EG) nr 343/2003 och tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 2725/2000 av den 11 december 2000 om inrättande av Eurodac för jämförelse av fingeravtryck för en effektiv tillämpning av Dublinkonventionen<sup>(3)</sup>.

(4) Både för medlemsstaternas och de berörda asylsökandenas skull bör det finnas en mekanism som gör det möjligt att finna en lösning när två medlemsstater inte kan enas vid tillämpningen av den humanitära klausulen enligt artikel 15 i förordning (EG) nr 343/2003.

(5) Inrättandet av ett elektronisk kommunikationsnät för att underlätta genomförandet av förordning (EG) nr 343/2003 innebär att regler måste införas dels för tillämpliga tekniska normer, dels för villkoren för hur de skall tillämpas.

(6) Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter<sup>(4)</sup> är tillämpligt på sådan behandling av personuppgifter som utförs för tillämpningen av den här förordningen i enlighet med förordning (EG) nr 343/2003.

(7) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Danmarks ställning som är fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är förordning (EG) nr 343/2003 inte bindande för Danmark, och inte heller den här förordningen är bindande för eller tillämplig i Danmark förrän det har ingåtts ett avtal som gör det möjligt för Danmark att delta i tillämpningen av förordning (EG) nr 343/2003.

(8) I enlighet med artikel 4 i avtalet av den 19 januari 2001 mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Island och Konungariket Norge om kriterier och mekanismer för att fastställa vilken stat som skall ansvara för handläggningen av en asylansökan som görs i en medlemsstat eller i Island eller Norge<sup>(5)</sup>, skall denna förordning tillämpas från samma tidpunkt av medlemsstaterna å ena sidan och av Island och Norge å andra sidan. Ordet "medlemsstaterna" i denna förordning skall därför förstås som att det omfattar även Island och Norge.

(9) Det är av vikt att denna förordning kan träda i kraft så snart som möjligt för att möjliggöra tillämpning av förordning (EG) nr 343/2003.

<sup>(1)</sup> EUT L 50, 25.2.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT C 254, 19.8.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 316, 15.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(5)</sup> EGT L 93, 3.4.2001, s. 40.

- (10) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättats genom artikel 27 i förordning (EG) nr 343/2003.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### AVDELNING I

#### FÖRFARANDE

#### KAPITEL I

#### UTARBETANDE AV FRAMSTÄLLNINGAR

##### Artikel 1

#### Utarbetande av en framställan om övertagande

1. En framställan om övertagande skall göras på det standardformulär som finns i bilaga I. Formuläret innehåller vissa obligatoriska rubriker som alltid skall ifyllas och övriga fält som fylls i alltefter tillgänglig information. Kompletterande uppgifter kan föras in i det utrymme som reserverats för ändamålet.

Framställan skall dessutom innehålla

- a) en kopia av alla bevis och indicier som visar att den anmodade medlemsstaten skall ansvara för prövningen av en asylansökan, vid behov åtföljda av kommentarer om hur de har erhållits och vilket bevisvärde den anmodande medlemsstaten tillmäter dem med hänvisning till de förteckningar över bevis och indicier som avses i artikel 18.3 i förordning (EG) nr 343/2003 och återfinns i bilaga II till denna förordning,
- b) i förekommande fall en kopia av de förklaringar som den asylsökande har avgivit skriftligen eller som har tagits upp i protokoll.

2. Om framställan grundar sig på ett positivt resultat som Eurodacs centrala enhet har överfört i enlighet med artikel 4.5 i förordning (EG) nr 2725/2000, efter jämförelse av den asylsökandes fingeravtryck med avtryck som säkrats tidigare och överförts till den centrala enheten i enlighet med artikel 8 i ovan nämnda förordning, och som kontrollerats i enlighet med artikel 4.6 i densamma, skall den även omfatta de uppgifter som tillhandahållits av den centrala enheten.

3. Om den anmodande medlemsstaten begär ett brådskande svar i enlighet med artikel 17.2 i förordning (EG) nr 343/2003, skall framställan ta upp de omständigheter som åberopats i asylansökan och de rättsliga och sakliga skäl som motiverar ett brådskande svar.

##### Artikel 2

#### Utarbetande av en framställan om återtagande

En framställan om återtagande skall göras med hjälp av ett standardformulär enligt förlagan i bilaga III med uppgifter om framställans natur och skälen för framställan samt en angivelse av vilka bestämmelser i förordning (EG) nr 343/2003 som den grundar sig på.

Framställan skall också innehålla ett positivt resultat som tillhandahållits av Eurodacs centrala enhet i enlighet med artikel 4.5 i förordning (EG) nr 2725/2000, efter jämförelse av den asylsökandes fingeravtryck med avtryck som säkrats tidigare och överförts till den centrala enheten i enlighet med artikel 4.1–4.2 i ovan nämnda förordning, och som kontrollerats i enlighet med artikel 4.6 i densamma.

För framställningar avseende asylansökningar som ingavs innan Eurodac trädde i funktion, skall en kopia av fingeravtrycken bifogas formuläret.

#### KAPITEL II

#### SVAR PÅ EN FRAMSTÄLLAN

##### Artikel 3

#### Handläggning av en framställan om övertagande

1. De rättsliga och sakliga argumenten i framställan skall prövas mot bakgrund av bestämmelserna i förordning (EG) nr 343/2003 och de förteckningar över bevis och indicier som återfinns i bilaga II till denna förordning.

2. Oavsett vilka kriterier och bestämmelser i förordning (EG) nr 343/2003 som åberopas i framställningen skall den anmodade medlemsstaten inom de frister som anges i artikel 18.1 och 18.6 i nämnda förordning uttömmande och objektivt samt med hänsyn till alla upplysningar som direkt eller indirekt står till dess förfogande kontrollera huruvida den har ansvaret för prövningen av asylansökan. Om den anmodade medlemsstatens kontroller skulle visa att den är ansvarig enligt åtminstone ett av kriterierna i förordning (EG) nr 343/2003, är medlemsstaten skyldig att erkänna sitt ansvar.

##### Artikel 4

#### Handläggning av en framställan om återtagande

När en framställan om återtagande grundar sig på uppgifter som tillhandahållits av Eurodacs centrala enhet och kontrollerats av den anmodande medlemsstaten i enlighet med artikel 4.6 i förordning (EG) nr 2725/2000, skall den anmodade medlemsstaten erkänna sitt ansvar, såvida inte dess kontroller visar att dess ansvar har upphört enligt artikel 4.5 andra stycket eller artikel 16.2, 16.3 eller 16.4 i förordning (EG) nr 343/2003. Ansvarets upphörande i kraft av dessa bestämmelser får endast göras gällande på grundval av materiell bevisning eller utförliga och kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.

*Artikel 5***Avslag**

1. Om den anmodade medlemsstaten efter kontroll anser att återopade bevis och indicier inte kan ligga till grund för att fastslå dess ansvar, skall det svar som sänds till den anmodande medlemsstaten innehålla en utförlig motivering och skälen för avslaget skall anges i detalj.

2. Om den anmodande medlemsstaten anser att avslaget vilar på en felaktig bedömning, eller om den har tillgång till ytterligare bevisning som kan göras gällande, kan den begära att framställan prövas på nytt. Denna möjlighet måste utövas inom tre veckor från mottagandet av avslaget. Den anmodade medlemsstaten skall sträva efter att svara inom två veckor. Under alla omständigheter innebär detta ytterligare förfarande inte att de frister som anges i artikel 18.1, artikel 18.6 och samt artikel 20.1 b i förordning (EG) nr 343/2003 börjar löpa på nytt.

*Artikel 6***Bifall**

Om den anmodade medlemsstaten erkänner sitt ansvar skall detta anges i svaret, med uppgift om vilken bestämmelse i förordning (EG) nr 343/2003 som ligger till grund för erkännandet, och svaret skall också innehålla de upplysningar som behövs för att möjliggöra överföringen, till exempel uppgifter om vilka myndigheter eller personer som kan kontaktas.

## KAPITEL III

**VERKSTÄLLIGHET AV ÖVERFÖRINGEN***Artikel 7***Praktiska arrangemang vid överföringen**

1. Överföringen till den ansvariga medlemsstaten skall gå till på något av följande sätt:

- a) På den asylsökandes initiativ, varvid det skall fastställas en tidsfrist.
- b) I form av kontrollerad avresa, vilket innebär att den asylsökande ända fram till ombordstigningen ledsagas av en tjänsteman från den anmodande medlemsstaten och att uppgifterna om ort, datum och tidpunkt för ankomsten meddelas den ansvariga medlemsstaten inom en på förhand avtalad frist.
- c) Med eskort, vilket innebär att den sökande ledsagas av en tjänsteman från den anmodande medlemsstaten, eller av en företrädare för ett organ som den anmodande medlemsstaten bemyndigat för ändamålet, och överlämnas till myndigheterna i den ansvariga medlemsstaten.

2. I de fall som avses i punkt 1 a och 1 b skall den asylsökande vara försedd med en sådan passersedel som avses i artikel 19.3 och artikel 20.1 e i förordning (EG) nr 343/2003, utfärdad enligt förlagan i bilaga IV till denna förordning, så att vederbörande kan resa in i den ansvariga medlemsstaten och identifiera sig på den plats och inom den frist som meddelats honom eller henne vid delgivningen av beslutet om övertagande eller återtagande av den ansvariga medlemsstaten.

I de fall som avses i punkt 1 c skall en passersedel utfärdas om den sökande inte är i besittning av några identitetshandlingar. Platsen och tidpunkten för överföringen skall fastställas gemensamt av de berörda medlemsstaterna på det sätt som anges i artikel 8.

3. Den medlemsstat som genomför överföringen skall se till att alla handlingar som tillhör den sökande återlämnas till denne före avresan eller anförtros hans eller hennes ledsagare, så att handlingarna kan överlämnas till behöriga myndigheter i den ansvariga medlemsstaten eller överlämnas på annat lämpligt sätt.

*Artikel 8***Samarbete vid överföring**

1. Den ansvariga medlemsstaten skall tillåta att den sökande överförs så fort som möjligt och se till att det inte uppställs några hinder för dennes inresa. Vidare åligger det den ansvariga medlemsstaten att, vid behov, fastställa den plats inom det egna territoriet till vilken den asylsökande skall överföras eller där han eller hon skall överlämnas till de behöriga myndigheterna, med hänsyn till geografiska förhållanden och vilka transportmedel som står till förfogande för den medlemsstat som har att verkställa överföringen. Under inga omständigheter får det krävas att eskorten ledsagar den sökande längre än till ankomstplatsen för det internationella transportmedel som använts eller att den medlemsstat som verkställer överföringen står för kostnader för resor bortom ankomstplatsen.

2. Det åligger den medlemsstat som verkställer överföringen att organisera transporten av den asylsökande och dennes ledsagare, och att i samråd med den ansvariga medlemsstaten fastställa tidpunkt för ankomsten och, i förekommande fall, detaljerna kring de ansvariga myndigheternas övertagande. Den ansvariga medlemsstaten får kräva att bli underrättad tre arbetsdagar i förväg.

*Artikel 9***Uppskjutna och försenade överföringar**

1. Den ansvariga medlemsstaten skall underrättas utan dröjsmål om en beslutad transport skjuts upp på grund av ett överklagande eller en omprövning med uppskjutande verkan eller på grund av sakliga omständigheter, som den asylsökandes hälsotillstånd, brist på transportmedel eller att den asylsökande har undandragit sig verkställandet av överföringen.



2. En medlemsstat som av skäl som anges i artikel 19.4 och artikel 20.2 i förordning (EG) nr 343/2003 inte kan verkställa överföringen inom den normala frist på sex månader som föreskrivs i artikel 19.3 och artikel 20.1 d i nämnda förordning, skall underrätta den ansvariga medlemsstaten före utgången av denna frist. Om denna skyldighet inte iakttas skall ansvaret för handläggningen av asylansökan och de andra skyldigheter som följer av förordning (EG) nr 343/2003 övergå på den medlemsstaten i enlighet med artiklarna 19.4 och 20.2 i nämnda förordning.

3. Om en medlemsstat av de skäl som anges i artiklarna 19.4 och 20.2 i förordning (EG) nr 343/2003 beslutar att verkställa överföringen efter den normala fristen på sex månader, åligger det denna att före överföringen inleda nödvändigt samråd med den ansvariga medlemsstaten.

#### Artikel 10

### Överföring efter tyst godkännande

1. Om den anmodade medlemsstaten enligt artikel 18.7 respektive artikel 20.1 c i förordning (EG) nr 343/2003, skall anses ha godtagit en framställan om övertagande eller återtagande, åligger det den anmodande medlemsstaten att inleda det nödvändiga samrådet för att organisera överföringen.

2. Om den anmodande medlemsstaten så kräver, skall den ansvariga medlemsstaten omedelbart skriftligen bekräfta att den erkänner sitt ansvar till följd av att svarsfristen överskridits. Den ansvariga medlemsstaten skall så fort som möjligt vidta de åtgärder som krävs för att fastställa den asylsökandes ankomstort och, i förekommande fall, tillsammans med den anmodande medlemsstaten fastställa ankomsttidpunkt och detaljerna kring överlämnandet av den asylsökande till de behöriga myndigheterna.

#### KAPITEL IV

### HUMANITÄRA SKÄL

#### Artikel 11

### Beroendeställning

1. Artikel 15.2 i förordning (EG) nr 343/2003 skall tillämpas såväl när den asylsökande är beroende av stöd från en släkting som redan befinner sig i en medlemsstat, som när den släkting som befinner sig i en medlemsstat är beroende av stöd från den asylsökande.

2. De beroendesituationer som avses i artikel 15.2 i förordning (EG) nr 343/2003 skall i möjligaste mån bedömas på grundval av objektiva kriterier, till exempel läkarintyg. När

sådana inte finns tillgängliga eller inte kan uppvisas, är det ett krav för att humanitära skäl skall kunna fastställas att de berörda personerna kan lämna övertygande uppgifter om att sådana skäl föreligger.

3. Vid bedömningen av om det är nödvändigt och lämpligt att sammanföra de berörda personerna, skall hänsyn tas till

- a) den familjesituation som rådde i ursprungslandet,
- b) de omständigheter som givit upphov till att de berörda personerna har skilts åt,
- c) läget vad gäller de olika asylförfaranden eller andra förfaranden rörande utlänningslagstiftningen som pågår i medlemsstaterna.

4. Artikel 15.2 i förordning (EG) nr 343/2003 skall under alla omständigheter endast tillämpas när man kan vara säker på att den asylsökande eller släktingen i fråga faktiskt kommer att bidra med nödvändigt stöd.

5. Den medlemsstat i vilken sammanförandet skall äga rum och tidpunkten för överföringen skall fastställas gemensamt av de berörda medlemsstaterna med hänsyn till

- a) den beroende personens möjligheter att resa,
- b) de berörda personernas ställning i vistelslandet, så att man i förekommande fall kan välja låta sammanförandet ske hos den asylsökandes släkting, om den senare redan har uppehållstillstånd och tillgångar i den medlemsstat där han eller hon vistas.

#### Artikel 12

### Underåriga utan medföljande vuxen

1. När ett beslut om att anförtro vården av en underårig utan medföljande vuxen åt en annan släkting än den underåriges far, mor eller lagliga vårdnadshavare kan medföra vissa särskilda problem, i synnerhet om den berörda vuxna personen är bosatt utanför behörighetsområdet för den medlemsstat där den underåriga har ansökt om asyl, skall samarbetet mellan medlemsstaternas behöriga myndigheter underlättas, särskilt mellan de myndigheter eller domstolar som ansvarar för skyddet av underåriga, och det skall vidtas nödvändiga åtgärder för att dessa myndigheter skall kunna fatta välgrundade beslut om den eller de berörda vuxnas förmåga att ta hand om den underåriga på ett sätt som är förenligt med den underårigas behov.

Därför skall hänsyn tas till de möjligheter som det civilrättsliga samarbetet ger.



2. Den omständigheten att förfarandena rörande vårdnad av en underårig kan medföra att fristerna i artiklarna 18.1, 18.6 och 19.4 i förordning (EG) nr 343/2003 överskrids, skall inte nödvändigtvis utgöra ett hinder för att förfarandet för att fastställa ansvarig medlemsstat fortsätter eller att överföringen genomförs.

#### Artikel 13

### Förfaranden

1. Initiativet till att anmoda en annan medlemsstat att överta en asylsökande på grundval av artikel 15 i förordning (EG) nr 343/2003 skall alltefter omständigheterna tas antingen av den medlemsstat i vilken asylansökan lämnades in, och där det pågår ett förfarande för att fastställa vilken medlemsstat som är ansvarig, eller av den ansvariga medlemsstaten.

2. Framställan om övertagande skall innehålla alla uppgifter som den anmodande medlemsstaten har tillgång till, för att ge den anmodade medlemsstaten möjlighet att bedöma situationen.

3. Den anmodade medlemsstaten skall utföra de kontroller som behövs för att allt efter omständigheterna försäkra sig om att det föreligger humanitära skäl, särskilt av familjerelaterad eller kulturell natur, att den berörda personen är i en beroendeställning eller att den andra berörda personen har förmåga att tillhandahålla det förväntade stödet och åtar sig att göra det.

4. Under alla omständigheter skall de berörda personerna ha givit sitt samtycke.

#### Artikel 14

### Förlikning

1. Om de berörda medlemsstaterna inte lyckas lösa en tvist om antingen behovet av att verkställa en överföring eller ett sammanförande i enlighet med artikel 15 i förordning (EG) nr 343/2003, eller om i vilken medlemsstat sammanförandet av de berörda personerna bör ske, kan de tillgripa det förlikningsförfarande som anges i punkt 2 i denna artikel.

2. Förlikningsförfarandet inleds genom att en av de oeniga medlemsstaterna vänder sig till ordföranden för den kommitté som inrättats genom artikel 27 i förordning (EG) nr 343/2003. Genom att godta användandet av förlikningsförfarande, förbinder sig de berörda medlemsstaterna att ta största hänsyn till den lösning som föreslås.

Kommitténs ordförande skall utse tre ledamöter i kommittén som företräder tre medlemsstater som inte är inblandade i saken. De tre ledamöterna skall ta del av parternas argument skriftligt eller muntligt och skall efter överläggningar föreslå en lösning inom en månad, i förekommande fall efter omröstning.

Förhandlingarna skall ledas av kommitténs ordförande eller dennes ersättare. Ordföranden kan ge uttryck för sin uppfattning, men får inte delta i omröstningen.

Oavsett om parterna godtar eller förkastar den föreslagna lösningen skall denna stå fast och inte kunna ändras.

#### KAPITEL V

### GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

#### Artikel 15

### Översändande av framställningar

1. Framställningar och svar samt all övrig skriftlig korrespondens mellan medlemsstaterna om tillämpningen av förordning (EG) nr 343/2003 skall i största möjliga utsträckning översändas via det elektroniska kommunikationsnätet "DubliNet" som inrättas i avdelning II i denna förordning.

Korrespondens mellan de myndigheter som ansvarar för verkställigheten av överföringar och de ansvariga myndigheterna i den anmodade medlemsstaten i syfte att fastställa de praktiska arrangemangen kring överföringen samt tidpunkt och plats för den överförda personens ankomst, särskilt när överföringen sker under eskort, är undantagen från första stycket och får översändas på annat sätt.

2. Varje framställan, svar eller skrivelse som härrör från en sådan nationell kontaktbyrå som åsyftas i artikel 19 skall betraktas som äkta.

3. Den bekräftelse på mottagandet som utfärdas genom systemet gäller som bevis på översändandet och på datum och tidpunkt för mottagandet av framställan eller svaret.

#### Artikel 16

### Kommunikationsspråk

Medlemsstaterna skall genom en bilateral överenskommelse välja ett eller flera kommunikationsspråk.

#### Artikel 17

### Samtycke från de berörda

1. Vid tillämpningen av artiklarna 7 och 8 samt artiklarna 15.1 och 21.3 i förordning (EG) nr 343/2003, som förutsätter de berörda personernas önskan eller samtycke, skall samtycket ges skriftligt.

2. Vad gäller artikel 21.3 i förordning (EG) nr 343/2003, skall den asylsökande känna till vilka uppgifter hans eller hennes samtycke gäller.

## AVDELNING II

**INRÄTTANDET AV NÄTVERKET "DUBLINET"**

## KAPITEL I

**TEKNISKA NORMER**

## Artikel 18

**Inrättandet av "DubliNet"**

1. Det medel för säker elektronisk kommunikation som åsyftas i artikel 22.2 i förordning (EG) nr 343/2003 kallas "DubliNet".
2. DubliNet bygger på att använda de allmänna tjänsterna IDA som avses i artikel 4 i Europaparlamentets och rådets beslut nr 1720/1999/EG<sup>(1)</sup>.

## Artikel 19

**Nationella kontaktbyråer**

1. I varje medlemsstat skall finnas en nationell kontaktbyrå.
2. De nationella kontaktbyråerna är ansvariga för behandlingen av inkommande uppgifter och överföringen av utgående uppgifter.
3. De nationella kontaktbyråerna är ansvariga för att utställa ett mottagningsbevis för alla inkommande överföringar.
4. Formulären enligt förlagorna i bilagorna I och III och formuläret om begäran om upplysningar i bilaga V skall skickas mellan de nationella kontaktbyråerna i det format som kommissionen anvisar. Kommissionen skall informera medlemsstaterna om de tekniska normer som krävs.

## KAPITEL II

**ANVÄNDARREGLER**

## Artikel 20

**Referensnummer**

1. Varje överföring skall ha ett referensnummer för att man klart och tydligt skall kunna identifiera vilket fall den gäller och vilken medlemsstat som står bakom framställan. Med hjälp av referensnumret skall det också vara möjligt att se om överföringen gäller en framställan om övertagande (typ 1), en framställan om återtagande (typ 2) eller en begäran om upplysningar (typ 3).

<sup>(1)</sup> EGT L 203, 3.8.1999, s. 9.

2. Referensnumret börjar med de bokstäver som används för att identifiera medlemsstaten i Eurodac. Koden följs av en angivelse om typen av framställan enligt den klassificering som fastställs i punkt 1.

När en framställan grundar sig på uppgifter från Eurodac, läggs Eurodacs referensnummer till.

## Artikel 21

**Oavbruten drift**

1. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som krävs för att deras nationella kontaktbyråer skall fungera utan avbrott.
2. Om en nationell kontaktbyrå drabbas av ett driftsavbrott som varar längre än sju arbetstimmar, skall medlemsstaten anmäla detta till de berörda myndigheter som utsetts enligt artikel 22.1 i förordning (EG) nr 343/2003, samt till kommissionen, och vidta alla nödvändiga åtgärder för att snarast återuppta den normala driften.

3. Om en nationell kontaktbyrå har skickat uppgifter till en annan nationell kontaktbyrå som drabbats av driftsavbrott, gäller det intyg som utfärdats av de allmänna tjänsterna IDA som bevis på datum och klockslag för överföringen. De tidsfrister som fastställs i förordning (EG) nr 343/2003 för att skicka en framställan eller ett svar upphävs inte under ett driftsavbrott vid den nationella kontaktbyrån.

## AVDELNING III

**ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER**

## Artikel 22

**Passersedlar som utfärdas med avseende på tillämpningen av Dublinkonventionen**

Passersedlar som tryckts med avseende på tillämpningen av Dublinkonventionen skall godtas för överföring av asylsökande enligt förordning (EG) nr 343/2003 under en period på högst 18 månader från ikraftträdandet av denna förordning.

## Artikel 23

**Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

---

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 september 2003.

*På kommissionens vägnar*

António VITORINO

*Ledamot av kommissionen*

---

## BILAGA I

**ENHETLIGT FORMULÄR FÖR AVGÖRANDET AV VILKEN MEDLEMSSTAT (1) SOM HAR ANSVARET FÖR ATT PRÖVA EN ASYLANSÖKAN****Framställan om övertagande på grundval av följande artikel i rådets förordning (EG) nr 343/2003:**

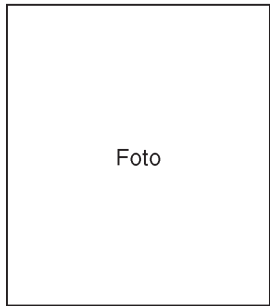
- artikel 6 (underårig utan medföljande vuxen)
- artikel 7 (en familjemedlem vistas som flykting i en medlemsstat)
- artikel 8 (en familjemedlem söker asyl i en medlemsstat)
- artikel 9.1 och 9.3 (uppehållstillstånd som är gällande)
- artikel 9.2 och 9.3 (visering som är gällande)
- artikel 9.4 (uppehållstillstånd som har löpt ut mindre än två år tidigare eller visering som löpt ut mindre än sex månader tidigare)
- artikel 10.1 (inresa utan tillstånd via en yttre gräns mindre än tolv månader tidigare)
- artikel 10.2 (vistelse under mer än fem månader i medlemsstaten)
- artikel 11.1 (inresa utan visering)
- artikel 14 (bevarande av familjeenheter)
- artikel 15 (humanitära skäl)

Uppgifter från Eurodac:  Eurodac-nummer .....

Svar önskas så snart som möjligt  senast den: .....

Orsak till att svar önskas så snart som möjligt: .....

.....

**Ärendets nr:****Uppgifter om den sökandes identitet**

1. Efternamn (\*)  
Efternamn vid födelsen .....  
.....
2. Förnamn .....  
.....
3. Har den sökande några andra namn? Har den sökande haft några andra namn?  ja  nej  
Vilka?  
.....  
.....
4. Födelsedatum .....  
.....
5. Födelseort  
Administrativt distrikt .....  
Land .....  
.....
6. Medborgarskap  
(ange alla om den sökande har flera)  
a) nuvarande .....  
b) tidigare .....  
c) inget/statslös .....  
.....
7. Kön  man  kvinna
8. Faderns efternamn .....  
.....
9. Moderns efternamn .....  
.....

10. Civilstånd

- ogift                       gift                       änka/änkling
- skild                         sammanboende

11. Modersmål

.....

.....

.....

.....

Uppgifter om familjemedlemmarnas identitet

12. Make/maka: Efternamn (\*), efternamn vid födelsen, förnamn, kön, födelsedatum och födelseort, vistelseort  
(Om maken/makan ansöker om asyl skall denne själv fylla i ett formulär. Referensnummer för den andra parten skall anges i alla formulär)

.....

.....

Eventuell referensnummer för make/maka: .....

13. Barn: Efternamn (\*), förnamn, kön, födelsedatum och födelseort, vistelseort (uppgifter måste lämnas om alla barn, men barn som är äldre än 16 år och ansöker om asyl skall själva fylla i ett formulär)

- a) .....
- b) .....
- c) .....
- d) .....
- e) .....

14. Ort och datum då asylansökan lämnades in i den stat där den sökande uppehåller sig .....

.....

Föregående ansökningar

15. Har den asylsökande tidigare lämnat in en ansökan om att få asyl eller beviljas flyktingstatus, i den stat där den sökande uppehåller sig eller i någon annan stat?

- ja                                       nej

När och var?

.....

.....

Har denna ansökan lett till något beslut?

- nej                       vet inte                       ja, ansökan avslogs

Datum för beslutet

.....

.....

Personliga handlingar

16. Nationellt pass

Passnummer

Utfärdat den

Utfärdande myndighet

Giltigt till den

- ja                                       nej

.....

.....

.....

.....

17. Handling som ersätter pass

Handlingens nummer

Utfärdad den

Utfärdande myndighet

Giltig till den

- ja                                       nej

.....

.....

.....

.....

18. Annan handling

Handlingens nummer

Utfärdad den

Utfärdande myndighet

Giltig till

- ja                                       nej

.....

.....

.....

.....



**Uppgifter om familjemedlemmar som uppehåller sig i medlemsstater i EU<sup>(5)</sup>**

25. a) Uppehåller sig någon familjemedlem i en medlemsstat i EU?

— Familjemedlemmens namn

— Födelsedatum

— Civilstånd

— Typ av familjeband

— Medlemsstat

— Adress i denna stat

— Status när det gäller uppehållstillstånd

b) Motsätter sig någon eller några av de berörda personerna att asylansökan prövas i denna medlemsstat?

**Andra upplysningar**

ja  nej

ogift  gift  änka/änkling

skild

make/maka

fader

moder

barn

broder

syster

förmyndare

annat (ange vilket)

erkänd flyktingstatus

asylsökande

bosatt

uppehåller sig olagligen

ja  nej

(<sup>1</sup>) ANM.: Enligt avtal av den 19 januari 2001 mellan Europeiska gemenskapen, Republiken Island och Konungariket Norge skall ordet medlemsstat anses inbegripa även Island och Norge.

(<sup>2</sup>) Inbegripet Island och Norge.

(<sup>3</sup>) Inbegripet Island och Norge.

(<sup>4</sup>) Inbegripet Island och Norge.

(<sup>5</sup>) Inbegripet Island och Norge.

(\*) Använd versaler och texta.



## BILAGA II

(Artikelhänvisningarna i denna bilaga avser om ej annat anges artiklar i rådets förordning (EG) nr 343/2003)

## FÖRTECKNING A

## BEVISMEDEL

- I. Förfarande för att bestämma vilken stat som är ansvarig för en asylansökan
1. En familjemedlem (fader, moder, förmyndare) till en underårig asylsökande utan medföljande vuxen befinner sig i medlemsstaten (artikel 6)  
**Bevis**
    - Skriftlig bekräftelse på uppgifter från den andra medlemsstaten.
    - Utdrag ur register.
    - Uppehållstillstånd som utfärdats för familjemedlemmen.
    - Dokument som bevisar släktskapsförhållandet, om sådant finns tillgängligt.
    - Om detta saknas, och vid behov DNA-test eller blodprov.
  2. Laglig vistelseort för en familjemedlem som beviljats flyktingstatus i en medlemsstat (artikel 7)  
**Bevis**
    - Skriftlig bekräftelse på uppgifter från den andra medlemsstaten.
    - Utdrag ur register.
    - Uppehållstillstånd utfärdat till den person som har beviljats flyktingstatus.
    - Dokument som bevisar släktskapsförhållandet, om sådant finns tillgängligt.
    - De berörda personernas samtycke.
  3. En familjemedlem befinner sig på en medlemsstats territorium som asylsökande och det har ännu inte fattats något första beslut (artikel 8)  
**Bevis**
    - Skriftlig bekräftelse på uppgifter från den andra medlemsstaten.
    - Utdrag ur register.
    - Tillfälligt uppehållstillstånd som utfärdats för individen under behandlingen av dennes asylansökan.
    - Dokument som bevisar släktskapsförhållandet, om sådant finns tillgängligt.
    - Om detta saknas, och vid behov DNA-test eller blodprov.
    - De berörda personernas samtycke.
  4. Uppehållstillstånd som är gällande (artikel 9.1 och 9.3) eller uppehållstillstånd som har löpt ut mindre än två år tidigare [och datum för ikraftträdandet] (artikel 9.4)  
**Bevis**
    - Uppehållstillstånd.
    - Utdrag ur utlänningsregistret eller motsvarande register.
    - Rapporter/bekräftelse på uppgifter från den medlemsstat som har utfärdat uppehållstillståndet.
  5. Viseringar som är gällande (artikel 9.2 och 9.3) och viseringar som har löpt ut mindre än sex månader tidigare [och datum för ikraftträdandet] (artikel 9.4)  
**Bevis**
    - Utfärdad visering (som gäller respektive som har löpt ut).
    - Utdrag ur utlänningsregistret eller motsvarande register.
    - Rapporter/bekräftelse av uppgifter från den medlemsstat som har utfärdat viseringen.
  6. Inresa med tillstånd på territoriet via en yttre gräns (artikel 11)  
**Bevis**
    - Inresestämpel i passhandling.
    - Utresestämpel från en stat som gränsar till en medlemsstat, med beaktande av vilken resväg den asylsökande har använt samt av vilket datum som gränsen passerades.
    - Färdbiljett som gör det möjligt att formellt fastställa att inresan har gjorts via en yttre gräns.
    - Inresestämpel eller motsvarande notering i resehandlingen.

## 7. Inresa utan tillstånd i territoriet via en yttre gräns (artikel 10.1)

**Bevis**

- Positivt resultat av Eurodacs jämförelse av sökandens fingeravtryck med de fingeravtryck som samlats in enligt artikel 8 i Eurodac-förordningen.
- Inresestämpel på ett falskt eller förfalskat pass.
- Utresestämpel från en stat som gränsar till en medlemsstat, med beaktande av vilken resväg den asylsökande har använt samt av vilket datum som gränsen passerades.
- Färdbiljett som gör det möjligt att formellt fastställa att inresan har gjorts via en yttre gräns.
- Inresestämpel eller motsvarande notering i resehandlingen.

## 8. Vistelse under mer än fem månader på en medlemsstats territorium (artikel 10.2)

**Bevis**

- Tillfälligt uppehållstillstånd som utfärdats för individen under behandlingen av dennes ansökan om uppehållstillstånd.
- Uppmaningar om att lämna territoriet eller order om avlägsnande som ligger mer än fem månader ifrån varandra i tiden och som inte verkställts.
- Utdrag ur sjukhusregister, fängelseregister eller register från förvaringslokaler.

## 9. Utresa från medlemsstaternas territorium (artikel 16.3)

**Bevis**

- Utresestämpel.
- Utdrag ur tredje lands register (bevis för vistelse).
- Färdbiljett som gör det möjligt att formellt fastställa att utresan eller inresan har gjorts via en yttre gräns.
- Rapport/bekräftelse från den medlemsstat från vilken den asylsökande har lämnat medlemsstaternas territorium.
- Stämpel från ett tredje land som gränsar till en medlemsstat, med beaktande av vilken resväg som den asylsökande har använt samt av vilket datum som gränsen passerades.

## II. Skyldighet att åter släppa in eller återta den asylsökande för den medlemsstat som är ansvarig för att pröva en asylansökan

## 1. Förfarande för prövning av asylansökan pågår i den medlemsstat där ansökan lämnats in (artikel 4.5)

**Bevis**

- Positivt resultat av Eurodacs jämförelse av sökandens fingeravtryck med de fingeravtryck som samlats in enligt artikel 4 i Eurodac-förordningen.
- Formulär som fyllts i av den asylsökande.
- Protokoll upprättat av myndigheterna.
- Fingeravtryck som har tagits i samband med en asylansökan.
- Utdrag ur utlänningsregistret och motsvarande register.
- Skriftlig rapport från myndigheterna som intygar att en ansökan har gjorts.

## 2. Förfarande för asylansökan under prövning eller tidigare asylansökan (artikel 16.1 c, d och e)

**Bevis**

- Positivt resultat av Eurodacs jämförelse av sökandens fingeravtryck med de fingeravtryck som samlats in enligt artikel 4 i Eurodac-förordningen.
- Formulär som fyllts i av den asylsökande.
- Protokoll upprättat av myndigheterna.
- Fingeravtryck som har tagits i samband med en asylansökan.
- Utdrag ur utlänningsregistret och motsvarande register.
- Skriftlig rapport från myndigheterna som intygar att en ansökan har gjorts.

## 3. Utresa från medlemsstaternas territorium (artiklarna 4.5 och 16.3)

**Bevis**

- Utresestämpel.
- Utdrag ur tredje lands register (bevis för vistelse).
- Stämpel från ett tredje land som gränsar till en medlemsstat, med beaktande av vilken resväg den asylsökande har använt samt vilket datum som gränsen passerades.
- Skriftligt bevis från myndigheterna som intygar att utlänningsen verkligen har avlägsnats.

## 4. Avlägsnande från medlemsstaternas territorium (artikel 16.4)

**Bevis**

- Skriftligt bevis från myndigheterna som intygar att utlänningsen verkligen har avlägsnats.
- Utresestämpel.
- Bekräftelse av uppgifter om avlägsnandet från tredje land.

**FÖRTECKNING B**

## INDICIER

## I. Förfarande för att bestämma vilken stat som är ansvarig för en asylansökan

1. En familjemedlem (fader, moder, förmyndare) till en underårig asylsökande utan medföljande vuxen befinner sig i medlemsstaten (artikel 6)

**Indicier <sup>(1)</sup>**

- Kontrollerbara angivelser från den asylsökande.
- Angivelser från berörda familjemedlemmar.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.

2. Laglig vistelseort för en familjemedlem som beviljats flyktingstatus i en medlemsstat (artikel 7)

**Indicier**

- Kontrollerbara angivelser från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.

3. En familjemedlem befinner sig på en medlemsstats territorium som asylsökande och det har ännu inte fattats något första beslut (artikel 8)

**Indicier**

- Kontrollerbara angivelser från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.

4. Uppehållstillstånd som är gällande (artikel 9.1 och 9.3) och uppehållstillstånd som har löpt ut mindre än två år tidigare [med datum för ikraftträdande] (artikel 9.4)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapporter/bekräftelse av uppgifter från en medlemsstat som inte har utfärdat uppehållstillståndet.
- Rapporter/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.

5. Viseringar som är gällande (artikel 9.2 och 9.3) och viseringar som har löpt ut mindre än sex månader tidigare [och datum för ikraftträdandet] (artikel 9.4)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapporter/bekräftelse av uppgifter från en medlemsstat som inte har utfärdat viseringen.
- Rapporter/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.

(<sup>1</sup>) Dessa indicier skall alltid åtföljas av bevis i förteckning A:s mening.

## 6. Inresa med tillstånd på territoriet via en yttre gräns (artikel 11)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en annan medlemsstat eller tredje land.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.
- Fingeravtryck, utom i de fall då myndigheterna skulle ha tagit fingeravtrycken när den asylsökande passerade den yttre gränsen. I så fall utgör de bevis i förteckning A:s mening.
- Färdbiljetter.
- Hotellräkningar.
- Kort som ger tillträde till offentliga eller privata institutioner i medlemsstaterna.
- Besökskort hos läkare, tandläkare, osv.
- Uppgifter som intygar att den asylsökande har använt sig av en resebyrås tjänster.
- Andra indicier av liknande slag.

## 7. Inresa utan tillstånd i territoriet via en yttre gräns (artikel 10.1)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en annan medlemsstat eller tredje land.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.
- Fingeravtryck, utom i de fall då myndigheterna skulle ha tagit fingeravtrycken när den asylsökande passerade den yttre gränsen. I så fall utgör de bevis i förteckning A:s mening.
- Färdbiljetter.
- Hotellräkningar.
- Kort som ger tillträde till offentliga eller privata institutioner i medlemsstaterna.
- Besökskort hos läkare, tandläkare, osv.
- Uppgifter som intygar att den asylsökande har använt sig av en människosmugglares eller en resebyrås tjänster.
- Andra indicier av liknande slag.

## 8. Vistelse under mer än fem månader på en medlemsstats territorium (artikel 10.2)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en icke-statlig organisation, till exempel en organisation som driver härbärgen och liknande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.
- Fingeravtryck.
- Färdbiljetter.
- Hotellräkningar.
- Kort som ger tillträde till offentliga eller privata institutioner i medlemsstaterna.
- Besökskort hos läkare, tandläkare, osv.
- Uppgifter som intygar att den asylsökande har använt sig av en människosmugglares eller en resebyrås tjänster.
- Andra indicier av liknande slag.

## 9. Utresa från medlemsstaternas territorium (artikel 16.3)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en annan medlemsstat.
- Utresestämpel när asylsökanden i fråga har lämnat medlemsstaternas territorium under minst tre månader.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.
- Fingeravtryck, utom i de fall då myndigheterna skulle ha tagit fingeravtrycken när den asylsökande passerade den yttre gränsen. I så fall utgör de bevis i förteckning A:s mening.
- Färdbiljetter.
- Hotellräkningar.
- Besökskort hos läkare, tandläkare, osv. i tredje land.
- Uppgifter som intygar att den asylsökande har använt sig av en människosmugglares eller en resebyrås tjänster.
- Andra indicier av liknande slag.

## II. Skyldighet att åter släppa in eller återta för den medlemsstat som är ansvarig för att pröva en asylansökan

## 1. Förfarande för prövning av asylansökan pågår i den medlemsstat där ansökan lämnats in (artikel 4.5)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.
- Rapport/bekräftelse från en annan medlemsstat.

## 2. Förfarande för asylansökan är under prövning, eller tidigare asylansökan (artikel 16.1 c, d och e)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapporter/bekräftelse av uppgifter från en annan medlemsstat.

## 3. Utresa från medlemsstaternas territorium (artiklarna 4.5 och 16.3)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från en annan medlemsstat.
- Utresestämpel när asylsökanden i fråga har lämnat medlemsstaternas territorium under minst tre månader.
- Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.
- Fingeravtryck, utom i de fall då myndigheterna skulle ha tagit fingeravtrycken när den asylsökande passerade den yttre gränsen. I så fall utgör de bevis i förteckning A:s mening.
- Färdbiljetter.
- Hotellräkningar.
- Besökskort hos läkare, tandläkare, osv. i tredje land.
- Uppgifter som intygar att den asylsökande har anlitat en människosmugglares eller en resebyrås tjänster.
- Andra indicier av liknande slag.

## 4. Avlägsnande från medlemsstaternas territorium (artikel 16.4)

**Indicier**

- Kontrollerbara förklaringar från den asylsökande.
  - Rapport/bekräftelse av uppgifter från en internationell organisation, till exempel FN:s flyktingkommissariat.
  - Utresestämpel när asylsökanden i fråga har lämnat medlemsstaternas territorium under minst tre månader.
  - Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar, medresenärer, osv.
  - Fingeravtryck, utom i de fall då myndigheterna skulle ha tagit fingeravtrycken när den asylsökande passerade den yttre gränsen. I så fall utgör de bevis i förteckning A:s mening.
  - Färdbiljetter.
  - Hotellräkningar.
  - Besökskort hos läkare, tandläkare, osv.
  - Uppgifter som intygar att den asylsökande har anlitat en människosmugglares eller en resebyrås tjänster.
  - Andra indicier av liknande slag.
-

## BILAGA III

## ENHETLIGT FORMULÄR FÖR FRAMSTÄLLAN OM ÅTERTAGANDE

## Framställan om återtagande på grundval av följande artikel i rådets förordning (EG) nr 343/2003:

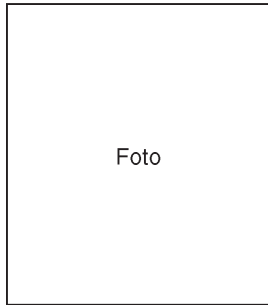
- artikel 4.5 (förfarande för prövning av asylansökan pågår i den medlemsstat där ansökan lämnats in)
- artikel 16.1 c (sökanden vistas i medlemsstaten utan tillstånd då sökandens ansökan prövas i den ansvariga medlemsstaten)
- artikel 16.1 d (sökanden har ansökt om asyl efter att ha tagit tillbaka sin ansökan i den ansvariga medlemsstaten)
- artikel 16.1 e (sökanden vistas i medlemsstaten utan tillstånd då sökandens ansökan avslagits i den ansvariga medlemsstaten)

Uppgifter från Eurodac:  Eurodac-nummer: .....

Svar önskas så snart som möjligt:  senast den: .....

Orsak till att svar önskas så snart som möjligt: .....

.....



## Ärendets nr:

## Uppgifter om den sökandes identitet

1. Efternamn (\*)  
Efternamn vid födelsen
2. Förnamn
3. Har den sökande några andra namn?  
Har den sökande haft några andra namn?  
Vilka?
4. Födelsedatum
5. Födelseort  
Administrativt distrikt  
Land
6. Medborgarskap  
(ange alla om den sökande har flera)
  - a) nuvarande
  - b) tidigare
  - c) inget/statslös
7. Kön  
 man  kvinna
8. Faderns efternamn
9. Moderns efternamn
10. Civilstånd  
 ogift  gift  änka/änkling  
 skild  sammanboende

(\*) Använd versaler och texta.



Föregående ansökningar

11. Har den asylsökande tidigare lämnat in en ansökan om att få asyl eller beviljas flyktingstatus, i den stat där den sökande uppehåller sig eller i någon annan stat?

När och var?

ja  nej

.....  
.....

Har denna ansökan lett till något beslut?

Datum för beslutet

nej  vet inte  ja, ansökan avslogs

.....  
.....

12. Anger den sökande att han/hon rest ut ur medlemsstaternas territorium?

Om ja

ja  nej

Datum för utresa: .....

Datum för inresa: .....

.....  
.....  
.....

till vilket land/vilka länder?

Resväg:

13. Vilka handlingar visar den asylsökande upp?

Förteckna dessa här:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Anmärkningar:**

\_\_\_\_\_

## BILAGA IV

**Modell för passersedel för överföring av asylsökande**

## PASSERSEDEL

Referensnummer (\*):

Utfärdad i enlighet med artiklarna 19 och 20 i förordning (EG) nr 343/2003 av den 18 februari 2003 om kriterier och mekanismer för att avgöra vilken medlemsstat som har ansvaret för att pröva en asylsökande som en medborgare i tredje land har gett in i någon medlemsstat <sup>(1)</sup>.

Endast giltig för överföring från ..... <sup>(2)</sup> till ..... <sup>(3)</sup>. Den asylsökande skall anmäla sig i ..... <sup>(4)</sup> före den ..... <sup>(5)</sup>

Utfärdad i

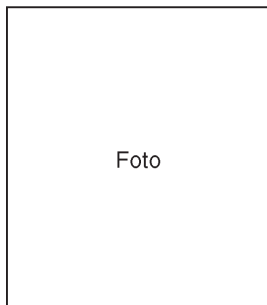
EFTERNAMN:.....

FÖRNAMN:.....

FÖDELSEORT OCH FÖDELSEDATUM: .....

MEDBORGARSKAP: .....

Utfärdad den: .....



På den behöriga myndighetens vägnar: .....

*Stämpel*

Innehavaren av denna passersedel har för myndigheterna styrkt sin identitet på grundval av ..... <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>.

Detta dokument utfärdas endast enligt artiklarna 19 och 20 i förordning (EG) nr 343/2003 och kan inte på något sätt jämföras med en resehandling som tillåter att de yttre gränserna passeras, eller en identitetshandling.

(\*) Referensnumret ges av den medlemsstat från vilken överföringen görs.

(1) ANM.: Enligt avtal av den 19 januari 2001 mellan Europeiska gemenskapen, Republiken Island och Konungariket Norge skall ordet medlemsstat anses inbegripa även Island och Norge.

(2) Medlemsstat från vilket överföringen verkställs.

(3) Medlemsstat till vilket överföringen verkställs.

(4) Ort där den asylsökande skall anmäla sig efter ankomsten till den ansvariga medlemsstaten.

(5) Sista dag då den asylsökande kan anmäla sig efter ankomsten till den ansvariga medlemsstaten.

(6) Genom följande rese- eller identitetsdokument som uppvisats för myndigheterna.

(7) Genom uttalanden från den asylsökande, eller andra handlingar än rese- eller identitetsdokument.

BILAGA V

BEGÄRAN OM UPPLYSNINGAR ENLIGT ARTIKEL 21 I RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 343/2003

Datum: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Referensnummer: .....

Berörd person

— Efternamn: .....

— Förnamn: .....

— Födelsedatum: .....

— Födelseort: .....

— Medborgarskap: .....

Bifogade indicier: ja:  nej:

(ange vilka)

.....  
.....  
.....

Denna begäran om upplysningar avser

- |                    |                          |              |                          |
|--------------------|--------------------------|--------------|--------------------------|
| uppehållstillstånd | <input type="checkbox"/> | överklagande | <input type="checkbox"/> |
| resehandling       | <input type="checkbox"/> | beslut       | <input type="checkbox"/> |
| visum              | <input type="checkbox"/> | avlägsnande  | <input type="checkbox"/> |
| asylansökan        | <input type="checkbox"/> | annat        | <input type="checkbox"/> |

Motivering:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

\_\_\_\_\_

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1561/2003****av den 4 september 2003****om undantag från förordning (EG) nr 708/98 om interventionsorganens övertagande av paddyris och om fastställande av de korrigeringsbelopp, tillägg och avdrag som skall tillämpas, avseende tidsfristen för leverans till intervention under regleringsåret 2002/2003**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 8 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 708/98 <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 610/2001 <sup>(4)</sup>, fastställs villkor för interventionsorganens övertagande av paddyris. I artikel 6.1 i den förordningen föreskrivs att leveransen skall äga rum senast i slutet av den andra månaden efter den månad då anbudet mottogs, dock senast den 31 augusti det pågående regleringsåret.
- (2) Då det för närvarande bjuds ut mycket stora mängder paddyris för interventionsuppköp är det svårt för interventionsorganen att hålla den tidsfrist som fastställts för leverans av produkterna. Därför föreskrivs det i kommissionens förordning (EG) nr 1045/2003 <sup>(5)</sup> ett undantag

från kravet att leverans skall äga rum senast i slutet av den andra månaden. Eftersom det till följd av värmeböljan dessutom har uppstått tekniska svårigheter är det befogat att för innevarande regleringsår 2002/2003 även bevilja undantag från kravet att leveransen måste äga rum senast den 31 augusti.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Genom undantag från artikel 6.1 i förordning (EG) nr 708/98 skall under regleringsåret 2002/2003 alla leveranser av paddyris som skall övertas av ett interventionsorgan äga rum senast den 30 september 2003.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 september 2003.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EGT L 98, 31.3.1998, s. 21.

<sup>(4)</sup> EGT L 90, 30.3.2001, s. 17.

<sup>(5)</sup> EUT L 151, 19.6.2003, s. 34.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1562/2003**  
**av den 4 augusti 2003**  
**om upphörande av fiske efter kolja med fartyg under svensk flagg**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) 806/2003 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EG) nr 2341/2002 av den 20 december 2002 om fastställande för år 2003 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1407/2003 <sup>(4)</sup>, föreskrivs kvoter för kolja för år 2003.
- (2) För att säkerställa att bestämmelserna följs när det gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, bör kommissionen fastställa datum för när fartyg under en viss medlemsstats flagg skall anses ha uttömt den tilldelade kvoten.
- (3) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har de fångster av kolja i farvattnen i ICES-område II a (gemenskapsvatten), Nordsjön, som gjorts av fartyg som

för svensk flagg eller som är registrerade i Sverige uppnått den tilldelade kvoten för år 2003. Sverige har förbjudit fiske av detta bestånd från och med den 7 juni 2003. Det är därför lämpligt att utgå från detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av kolja i farvattnen i ICES-område II a (gemenskapsvatten), Nordsjön, som gjorts av fartyg som för svensk flagg eller som är registrerade i Sverige skall anses ha uttömt den kvot som tilldelats Sverige för år 2003.

Fiske efter kolja i farvattnen i ICES-område II a (gemenskapsvatten), Nordsjön, som görs av fartyg som för svensk flagg eller som är registrerade i Sverige skall vara förbjudet, liksom behållande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som fångats av dessa fartyg efter denna förordnings tillämpningsdatum.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 7 juni 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 augusti 2003.

På kommissionens vägnar

Jörgen HOLMQUIST

*Generaldirektör för fiske*

<sup>(1)</sup> EGT L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 356, 31.12.2002, s. 12.

<sup>(4)</sup> EUT L 201, 8.8.2003, s. 3.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1563/2003**  
**av den 4 september 2003**  
**om upphörande av fiske efter torsk med fartyg under svensk flagg**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) 806/2003 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EG) nr 2341/2002 av den 20 december 2002 om fastställande för år 2003 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) 1407/2003 <sup>(4)</sup>, föreskrivs kvoter för torsk för år 2003.
- (2) För att säkerställa att bestämmelserna följs när det gäller de kvantitativa begränsningarna för fångster av bestånd som omfattas av kvoter, bör kommissionen fastställa datum för när fartyg under en viss medlemsstats flagg skall anses ha uttömt den tilldelade kvoten.
- (3) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har de fångster av torsk i farvattnen i ICES-område II a (gemenskapens vatten), Nordsjön, som gjorts av fartyg

som för svensk flagg eller som är registrerade i Sverige uppnått den tilldelade kvoten för år 2003. Sverige har förbjudit fiske av detta bestånd från och med den 2 juni 2003. Det är därför lämpligt att utgå från detta datum.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fångster av torsk i farvattnen i ICES-område II a (gemenskapens vatten), Nordsjön, som gjorts av fartyg som för svensk flagg eller som är registrerade i Sverige skall anses ha uttömt den kvot som tilldelats Sverige för år 2003.

Fiske efter torsk i farvattnen i ICES-område II a (gemenskapens vatten), Nordsjön, som görs av fartyg som för svensk flagg eller som är registrerade i Sverige skall vara förbjudet, liksom behållande ombord, omlastning och landning av sådant bestånd som fångats av dessa fartyg efter denna förordnings tillämpningsdatum.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 2 juni 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 september 2003.

*På kommissionens vägnar*  
Jörgen HOLMQUIST  
*Generaldirektör för fiske*

<sup>(1)</sup> EGT L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 122, 16.5.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 356, 31.12.2002, s. 12.

<sup>(4)</sup> EUT L 201, 8.8.2003, s. 3.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1564/2003****av den 4 september 2003****om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 27,5 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 1507/2003 <sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1532/2003 <sup>(4)</sup>.

- (2) Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 1507/2003 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande exportbidragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EG) nr 1260/2001, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till förordning (EG) nr 1507/2003 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 5 september 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 september 2003.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EUT L 217, 29.8.2003, s. 5.

<sup>(4)</sup> EUT L 218, 30.8.2003, s. 8.



## BILAGA

## EXPORTBIDRAG FÖR VITSOCKER OCH RÅSOCKER I OBEARBETAD FORM

Produktkod	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1701 11 90 9100	S00	euro/100 kg	43,10 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	euro/100 kg	43,28 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	euro/100 kg	43,10 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	euro/100 kg	43,28 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	euro % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,4685
1701 99 10 9100	S00	euro/100 kg	46,85
1701 99 10 9910	S00	euro/100 kg	47,05
1701 99 10 9950	S00	euro/100 kg	47,05
1701 99 90 9100	S00	euro % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,4685

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1).

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1779/2002 (EGT L 269, 5.10.2002, s. 6).

Övriga destinationer fastställs enligt följande:

S00: alla destinationer (tredjeländer, andra territorier, försörjning och destinationer som kan jämföras med export utanför gemenskapen) med undantag för Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Serbien och Montenegro (inklusive Kosovo, enligt definitionen i Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1244 av den 10 juni 1999) samt f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, utom när det gäller socker som ingår i de produkter som avses i artikel 1.2 b i rådets förordning 2201/96 (EGT L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Detta belopp gäller för råsocker med en avkastning på 92%. Om avkastningen på det exporterade råsockret inte är 92% skall exportbidraget beräknas i enlighet med artikel 28.4 i förordning (EG) nr 1260/2001.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1565/2003****av den 4 september 2003****om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker till vissa tredje länder med avseende på fjärde delanbudsinfördran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfördran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1290/2003**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 27.5, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 1290/2003 av den 18 juli 2003 om en stående anbudsinfördran för regleringsåret 2003/2004 för fastställande av avgifter och/eller exportbidrag för vitsocker <sup>(3)</sup>, krävs att delanbudsinfördringar skall utfärdas för export av detta socker till vissa tredje länder.
- (2) I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1290/2003 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfördran i förekommande fall, med hänsyn särskilt till situationen och den förutsebara utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

(3) Efter en granskning av de anbud som har lämnats in till följd av fjärde delanbudsinfördran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på fjärde delanbudsinfördran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1290/2003 skall det maximala beloppet för exportbidrag till vissa tredje länder fastställas till 50,351 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 5 september 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 september 2003.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EUT L 181, 19.7.2003, s. 7.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1566/2003**  
**av den 4 september 2003**  
**om ändring av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1110/2003<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1110/2003<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

(1) Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 1545/2003<sup>(5)</sup>.

(2) I artikel 2.1 i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 euro/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 1545/2003.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till den ändrade förordningen (EG) nr 1545/2003 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 5 september 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 september 2003.

På kommissionens vägnar  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektör för jordbruk

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EUT L 158, 27.6.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EUT L 158, 27.6.2003, s. 12.

<sup>(5)</sup> EUT L 218, 30.8.2003, s. 46.

## BILAGA I

**Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92**

KN-nummer	Produkt	Tull på import <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00
	av medelhög kvalitet	0,00
	av låg kvalitet	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	0,00
ex 1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde	0,00
1002 00 00	Råg	4,44
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	48,48
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(2)</sup>	48,48
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	14,53

<sup>(1)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(2)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 24 EUR/ton.

## BILAGA II

## Faktorer för beräkning av tullar

(perioden 29 augusti–3 september 2003)

## 1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	medelhög kvalitet (*)	låg kvalitet (**)	USbarley 2
Notering (EUR/t)	141,53 (****)	85,07	177,21 (***)	167,21 (***)	147,21 (***)	124,10 (***)
Tillägg för golfen (EUR/t)	—	14,91	—	—	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (EUR/t)	21,81	—	—	—	—	—

(\*) Negativt bidrag på 10 EUR/t (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

(\*\*) Negativt bidrag på 30 EUR/t (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 2378/2002).

(\*\*\*) Fob Duluth.

(\*\*\*\*) Positivt bidrag på 14 EUR/t ingår (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

## 2. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 18,66 EUR/t, Stora sjöarna–Rotterdam: 28,49 euro/ton.

3. Tillskott avseende artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 april 2003

om Österrikes stödåtgärder C 65/2002 (ex N 262/2002) till förmån för de österrikiska flygbolagen

[delgivet med nr K(2003) 1307]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2003/637/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

en skrivelse av 7 augusti 2002, som registrerades med  
diarienummer SG A/8235 den 13 augusti 2002.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

(2) I en skrivelse av den 16 oktober 2002 delgav kommissionen Österrike sitt beslut att betrakta en del av det anmälda stödet, nämligen fyra åtgärder till ett maximalt belopp på sammanlagt 1 419 000 euro som förenligt med den inre marknaden, och att inleda ett förfarande i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget beträffande de övriga åtgärderna i detta stödssystem<sup>(?)</sup>.

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med nämnda artiklar<sup>(1)</sup> ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig,

(3) Kommissionens beslut att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.

och av följande skäl:

(4) Kommissionen har inte mottagit några synpunkter från berörda parter.

## I. FÖRFARANDE

## II. BESKRIVNING AV STÖDET

(1) I enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget informerade Österrike i en skrivelse av den 5 april 2002 (registrerad den 10 april med diarienummer SG (2002) A/3826) kommissionen om ett stödssystem för ersättning till flygbolag. Den 2 maj 2002 sändes en första begäran om ytterligare upplysningar till Österrike (skrivelse GD Tren D (2002) 7022). Denna besvarades av Österrike med en skrivelse av den 24 maj 2002, som av kommissionen registrerades med diarienummer TREN A/59420. Den 5 juli 2002 sände kommissionen en andra begäran om ytterligare upplysningar till Österrike (skrivelse GD Tren D (2002) 11286). Denna besvarades av Österrike med

## Bakgrund

(5) Efter terroristattacker i Förenta staterna den 11 september 2001 stängdes vissa delar av luftrummet under flera dagar. Detta gällde framför allt Förenta staternas luftrum, som var helt stängt för flygtrafik under perioden 11–14 september och som inte successivt öppnades för trafik förrän den 15 september 2001. Även andra länder tvingades att vidta liknande åtgärder inom hela sitt territorium eller delar av territoriet.

<sup>(1)</sup> EGT C 309, 12.12.2002, s. 5.

<sup>(?)</sup> Se fotnot 1.

- (6) Under dessa första dagar tvingades flygbolagen ställa in flygningar för vilka detta luftrum skulle ha utnyttjats. Bolagen drabbades också av förluster på grund av att övrig trafik stördes och till följd av att vissa passagerare inte kunde slutföra sina resor.
- (7) På grund av dessa oväntade händers omfattning och de kostnader som de gav upphov till för flygbolagen, tvingades medlemsstaterna att planera särskilda ersättningsåtgärder.

### Det anmälda stödsystemet

- (8) Österrike hade för avsikt att införa ett system för att ersätta de österrikiska flygbolagen för förluster som gjorts mellan den 11 och den 14 september.
- (9) De flygbolag som kan komma att få ersättning är de bolag som innehar en operativ licens eller ett godkännande att bedriva lufttrafik, som utfärdats av de österrikiska myndigheterna i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag<sup>(3)</sup>. De anmälda åtgärderna täcker endast de förluster som företagen i Austrian Airlines-koncernen (Austrian Airlines, Tyrolean Airways, Lauda Air och Rheintalflug) anmält till de österrikiska myndigheterna. Österrike har emellertid bekräftat för kommissionen att även andra flygbolag som innehar en operativ licens eller ett godkännande att bedriva lufttrafik, som utfärdats av de österrikiska myndigheterna kan göra anspråk på sådan ersättning.
- (10) Det maximala ersättningsbeloppet får inte överskrida 4/365 av flygbolagets omsättning.
- (11) De sålunda beräknade ersättningsberättigande förlusterna kontrolleras och intygas av företagets revisorer på grundval av de angivna kriterierna.
- (12) Österrike har gått med på att till kommissionen skicka en redogörelse över de utbetalningar som gjorts under de sex månader som följde på godkännandet av systemet.
- (13) Den 16 oktober 2001 beslutade kommissionen att anse att ett system för ersättning för förluster som gjorts under perioden 11–14 september 2001 delvis är förenligt med den inre marknaden. Beslutet fattades på grundval av artikel 87.2 b i fördraget och de riktlinjer som anges i kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet om konsekvenserna för trafikflyget

av attentaten i USA<sup>(4)</sup> (nedan kallat "meddelandet av den 10 oktober 2001"). För Österrikes del godkändes en budget på 1 419 000 euro.

- (14) Det anmälda stödsystemet, som avses i detta beslut, omfattar dessutom två ytterligare åtgärder. Granskningen av dessa inleddes genom samma beslut av den 16 oktober 2002.

— Den ena, som i ovan nämnda beslut betecknas som åtgärd 2b, syftar till ersättning för inställda transatlantiska flygningar den 15 september 2001 (anmält belopp: 55 727 euro).

— Den andra, som betecknas som åtgärd 3, syftar till ersättning för förluster på alla flygningar med undantag för flygningar till USA. För detta ändamål jämfördes det genomsnittliga antalet flygpasagerare per dag och sträcka under perioden 11–14 september 2001 med motsvarande siffror för perioden 1–10 september. Den minskning med 8 630 flygpasagerare som beräknades multiplicerades sedan med genomsnittsinntäkterna på dessa sträckor, för att få fram ett förlustbelopp. Det anmälda beloppet uppgick till 1 908 128 euro.

- (15) Kommissionen har beslutat att inleda ett formellt granskningsförfarande, eftersom den tvivlar på att denna stödåtgärd är förenlig med den inre marknaden. Vad beträffar åtgärd 2b, som avser den 15 september 2001, grundas kommissionens tvivel inte bara på att den sträcker sig längre än den period som fastställs i punkt 35 i meddelandet av den 10 oktober 2001, utan framför allt eftersom det inte rör sig om exceptionella händelser efter den 14 september och på grund av den ändrade karaktären av de ersättningsberättigande förlusterna. Vad gäller åtgärd 3, som ur ekonomisk synpunkt har störst vikt, tvivlar kommissionen på att åtgärden är förenlig med den gemensamma marknaden främst på grund av att Österrike inte har påvisat en direkt koppling mellan de ersättningsberättigande kostnaderna och stängningen av luftrummet, så som det krävs i punkt 35 i ovan nämnda meddelande. Dessutom avses uppenbarligen geografiska områden som inte omfattades av stängningen.

### III. SYNPKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

- (16) Det har inte inkommit några synpunkter från tredje part till kommissionen inom den fastställda tidsfristen på en månad.

<sup>(3)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> KOM(2001) 574 slutlig, 10.10.2001. [http://europa.eu.int/eur-lex/de/com/cnc/2001/com2001\\_0574de01.pdf](http://europa.eu.int/eur-lex/de/com/cnc/2001/com2001_0574de01.pdf)



## IV. ÖSTERRIKES STÄLLNINGSTAGANDEN

- (17) I en skrivelse av den 16 december 2002, registrerad av kommissionen med diarienummer TREN (2002) A/72621, inkom Österrike med ytterligare kommentarer.
- (18) Beträffande Austrian Airlines transatlantiska flygning som annullerats den 15 september (åtgärd 2b) angav Österrike att denna annullering beslutats som följd av det ursprungliga beslutet att låta beväpnad säkerhetspersonal medfölja flygningen. Tillstånd från de amerikanska myndigheterna kunde inte erhållas i tid, så att de förberedelser som krävdes för denna flygning inte kunde göras. Österrike angav vidare att man ansåg att flygtrafiken återupptogs stegvis, något som kommissionen också erkänt i sitt beslut, och att sådana annulleringar visar att situationen förblev kaotisk även efter den 14 september 2001.
- (19) Slutligen bekräftade Österrike att man har för avsikt att betala ut ett belopp på 55 727 euro inom ramen för stödåtgärd 2b, i enlighet med vad som redan angivits i början av förfarandet.
- (20) Den allmänna stödåtgärden för det sammanlagda trafiknätet (åtgärd 3), mot vilken kommissionen rest invändningar, motiveras av Österrike med en hänvisning till att man tolkar kommissionens meddelande av den 10 oktober 2001 och skrivelser från kommissionens avdelningar till medlemsstaterna av den 14 november 2001 på detta sätt, och inte stöder sig på kommissionens praxis, dvs. tidigare beslut rörande andra medlemsstater<sup>(9)</sup>, som kommissionen hänvisat Österrike till. Dessutom inkom Österrike med ytterligare anmärkningar till den planerade stödåtgärden.
- (21) Utgående från genomsnittsvärdena för augusti 2001 beräknade Österrike till en början de faktiska förlusterna i samband med transferpassagerare i Austrian Airlines nät som inte kunnat genomföra sin anslutningsresa till följd av strykningen av företagets transatlantiska flygningar mellan den 11 och den 14 september 2001. Förlusterna uppgår till [...] euro.
- (22) Sedan beräknade Österrike att cirka [...] % av passagerarna befann sig på ditresa på Austrian Airlines transatlantiska flygningar som annullerades mellan den 11 och

den 14 september 2001, och för vilka ersättning godkändes i beslutet av den 16 oktober 2001. Logiskt sett annullerades alltså även hemresan för dessa passagerare. Österrike bekräftade att man inte tagit hänsyn till detta i den första anmälan och presenterade en detaljerad uppskattning utgående från siffrorna för föregående månad. Därigenom kom man fram till en förlust på 1 235 700 euro.

- (23) Ytterligare förluster i samband med passagerare som på samma sätt befann sig i transit på Austrian Airlines övriga nät, och vars hemresa gick förlorad, beräknades enligt samma princip som anges i marginalnummer 21 till [...] euro.
- (24) Slutligen gjorde Austrian Airline-koncernen liknande förluster till ett belopp av [...] euro för transitpassagerare på anslutningsflyg till andra flygbolags transatlantiska flygningar som också strukits under de berörda dagarna.
- (25) Österrike bekräftade att man har för avsikt att i stället för det belopp på 1 908 128 euro som angivits i den ursprungliga anmälan betala ut 1 983 333 euro, dvs. den summa som motsvarar de belopp som anges i marginalnumren 21–24.

## V. BEDÖMNING AV STÖDET

## Förekomsten av stöd

- (26) I artikel 87.1 i fördraget fastställs följande: "Om inte annat föreskrivs i detta fördrag, är stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna."
- (27) Stödet till flygbolagen innebär att dessa flygbolag tilldelas statliga medel och medför en ekonomisk fördel för dem.
- (28) Det stöd till flygbolagen som avses i detta beslut är av selektiv art. Dessutom anges de fyra flygbolag som i första hand är avsedda att motta stöd uttryckligen (se skäl 9).

<sup>(9)</sup> Se liknande beslut avseende Frankrike (N 806/2001 av den 30 januari 2002), Förenade kungariket (N 854/2001 av den 12 mars 2002) och Tyskland (N 269/2002 av den 2 juli 2002), som kan laddas ned från följande Internetadress: [http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aid/transport.htm](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid/transport.htm)

(29) Genom den öppning av flygtrafikmarknaden av den 1 januari 1993 som genomförts genom ikraftträdandet av rådets förordning (EEG) nr 2407/92 och rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen<sup>(6)</sup>, ändrade genom anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige står de olika medlemsstaternas flygbolag i konkurrensförhållande med varandra. De fyra flygbolag för vilka stödet är avsett är verksamma på gemenskapsmarknaden. Det stöd som planeras för dessa bolag, och de fördelar detta stöd medför, påverkar handeln mellan staterna och kan påverka konkurrensen.

(30) Dessa åtgärder, som utgör statligt stöd, är endast förenliga med den gemensamma marknaden om de kan uppfylla de föreskrivna villkoren för undantag.

#### Rättslig grund för bedömning av stödet

(31) De undantag som fastställs i artikel 87.2 a och c i fördraget är inte tillämpliga eftersom det i detta fall inte handlar om stöd av social karaktär som ges till enskilda konsumenter eller stöd till vissa områden i Förbundsrepubliken Tyskland.

(32) Eftersom det inte heller handlar om stöd för att främja den ekonomiska utvecklingen i regioner där levnadsstandarden är onormalt låg eller där det råder allvarig brist på sysselsättning eller stöd för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter eller vissa regioner kan de undantag som fastställs i artikel 87.3 a och c i fördraget inte tas i beaktande.

(33) Slutligen är de undantag som fastställs i artikel 87.3 b och d i fördraget inte relevanta i detta fall, dvs. undantag för att främja genomförandet av viktiga projekt av gemensamt europeiskt intresse eller för att avhjälpa en allvarig störning i en medlemsstats ekonomi respektive främja kultur och bevara kulturarvet.

(34) I enlighet med artikel 87.2 b i fördraget är "stöd för att avhjälpa skador som orsakats av naturkatastrofer eller andra exceptionella händelser" förenligt med den gemensamma marknaden. I punkt 33 i sitt meddelande av den 10 oktober 2001 anser kommissionen att händelserna den 11 september 2001 kan betecknas som exceptionella händelser i den mening som avses i artikel 87.2 b i EG-fördraget.

(35) I punkt 35 i meddelandet av den 10 oktober 2001 förklarar kommissionen de villkor som den anser måste uppfyllas för att den ersättning som har samband med dessa händelser skall anses uppfylla villkoren i artikel 87.2 b i EG-fördraget:

"Kommissionen anser att de kostnader som uppkom direkt genom att det amerikanska lufrummet stängdes under tiden 11–14 september 2001, är en direkt följd av händelserna den 11 september 2001. Dessa kostnader kan följaktligen ersättas av medlemsstaterna i enlighet med artikel 87.2 b i fördraget om följande villkor uppfylls:

— Ersättningen skall utbetalas utan åtskillnad till alla flygbolag i samma medlemsstat.

— Ersättningen gäller bara de kostnader som kan hänföras till tiden 11–14 september 2001 som en följd av de amerikanska myndigheternas beslut att ställa in flygtrafiken.

— Ersättningen skall beräknas exakt och objektivt genom att jämföra varje flygbolags trafik under de fyra aktuella dagarna med motsvarande under föregående vecka korrigerad med den konstaterade utvecklingen under samma period år 2000. Det högsta ersättningsbeloppet, som skall ta hänsyn till både kostnader som uppkommit och kostnader som undvikits, motsvarar de förlorade intäkter som vederbörligen kunnat konstateras under de fyra dagarna. Det måste vara lägre än fyra 365-delar av bolagets omsättning."

#### Överensstämmelse i den mening som avses i artikel 87.2 b i fördraget

a) Åtgärd 2b (transatlantisk flygning av den 15 september 2001)

(36) De anmälda åtgärderna överskrider således tydligt den ram som enligt meddelandet av den 10 oktober 2001 anses vara tillåten för tillämpningen av artikel 87.2 b i fördraget och som är begränsad till perioden mellan den 11 och 14 september 2001 och till redan godkända förluster som gjorts under denna period och som har direkt samband med stängningen av lufrummet.

<sup>(6)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 8.

- (37) Även om kommissionen i punkt 35 i meddelandet av den 10 oktober 2001 redan har fastställt att stängningen av luftrummet i Förenta staterna mellan den 11 och 14 september utgör en "exceptionell händelse" och att ersättningarna av de förluster som härleder sig från denna stängning överensstämmer med fördraget så anser den inte att detta gäller för andra skador som indirekt har samband med denna stängning. Detta är bland annat fallet för de förluster som flygbolagen har lidit efter återöppningen av luftrummet den 15 september.
- (38) I meddelandet av den 10 oktober 2001 förklarade kommissionen att de förluster som berättigar till ersättning bara gäller "de kostnader som kan hänföras (...) som en följd av de amerikanska myndigheternas beslut att ställa in flygtrafiken". De österrikiska myndigheternas redogörelse visar emellertid utan tvivel att den berörda flygningen inte genomfördes som en följd av deras eget beslut att vidta särskilda åtgärder och låta beväpnad säkerhetspersonal medfölja planet. För detta krävdes de amerikanska myndigheternas godkännande, och detta godkännande kunde inte erhållas i tid. De österrikiska myndigheterna erkänner alltså att flygtrafiken efter den 14 september inte längre var inställd, utan att flygningarna omfattades av betydande inskränkningar.
- (39) Därför kan kommissionen inte hålla med om att de indirekta följderna av attentaten den 11 september, som exempelvis problemen i flygtrafiken från och med den 15 september, skulle behandlas på samma sätt som de direkta följderna, dvs. den fullständiga stängningen av vissa delar av luftrummet fram till den 14 september, som ledde till att det var omöjligt att trafikera vissa sträckor. De indirekta följderna av attentaten har påverkat vissa delar av världsekonomin mer eller mindre länge, och kvarstår till en del än i dag. Dessa svårigheter, hur betungande de än må vara, kan dock, lika lite som andra ekonomiska eller politiska kriser, ses som exceptionella händelser som skulle motivera tillämpningen av artikel 87.2 b i EG-fördraget.
- (40) Kommissionen vill dessutom hänvisa till att man inom ramen för uppgiften att garantera lika behandling av alla företag hittills inte i något relevant beslut (7) godkänt stöd för tidsrymden efter den 14 september 2001.
- (41) Kommissionen anser därför att åtgärd 2b avseende ett belopp på 55 727 euro för ersättning för förluster efter den 14 september 2001 inte är förenlig med den inre marknaden och i synnerhet inte omfattas av de undantag som avses i artikel 87.2 b i EG-fördraget, så som det tolkas i meddelandet av den 10 oktober 2001.
- b) Åtgärd 3 (andra planerade ersättningar)
- (42) Kommissionen noterar att alla flygbolag som innehar en operativ licens eller ett godkännande att bedriva lufttrafik, som utfärdats av medlemsstatens myndigheter, kan erhålla ersättning. Det handlar således uppenbarligen inte om en diskriminerande åtgärd.
- (43) I sitt meddelande av den 10 oktober 2001 godkändes ersättning för de direkta följderna av den stängning av luftrummet som de amerikanska myndigheterna beslutat. I en skrivelse från kommissionens avdelningar till medlemsstaterna av den 14 november 2001 redogjordes det i detalj för hur kommissionens meddelande skulle tolkas. I denna skrivelse betonas den direkta koppling som måste göras mellan inställningen av all flygtrafik i det amerikanska luftrummet och de störningar som detta medförde för det europeiska luftrummet. I detta sammanhang medger åtgärden, så som den skildras i Österrikes svar på inledandet av förfarandet, ersättning endast för nät och enskilda förbindelser som berördes av stängningen av luftrummet och av de störningar som detta medförde för andra nät, t.ex. när flygpassagerare inte kunde transporteras till sina destinationer. Kommissionen anser att denna åtgärd därför är förenlig med vad som sägs i meddelandet av den 10 oktober, särskilt vad gäller den direkta koppling som krävs mellan de ersättningsberättigande kostnaderna och stängningen av luftrummet.
- (44) Åtgärden avser uteslutande perioden 11–14 september 2001 och begränsas till de förluster som gjordes under denna period och som direkt kan hänföras till stängningen av luftrummet. Därmed motsvarar den de inskränkningar som kommissionen fastställt i detta avseende.
- (45) Beräkningsmetoden för företagens ersättningsberättigande förluster grundas på den metod som kommissionen fastställt i sitt meddelande och för vilken det i detalj redogjordes i den skrivelse som kommissionens avdelningar skickade till medlemsstaterna den 14 november 2001. Inkomstbortfallet under de berörda fyra dagarna beräknades utgående från företagens senaste trafikstatistik vid tidpunkten för attentaten. Österrike har endast tagit hänsyn till förluster till följd av faktiskt inställda transatlantiska flygningar eller motsvarande anslutningsförbindelser.

(7) Utöver de beslut som nämns i fotnot 5 kan även nämnas det negativa beslutet 2003/196/EG (EGT L 77, 24.3.2003, s. 61) om Frankrikes statliga stöd C 42/2002, genom vilket den ersättning som ursprungligen godkännts genom beslut N 806/2001 skulle förlängas för kostnader efter den 14 september 2001.

Vad gäller inkomstbortfallet per passagerare har Österrike i sina svarsskrivelser visat att inga variabla kostnader behövde dras av för dessa flygningar, eftersom de alla genomfördes normalt.

Slutligen överensstämmer det maximibelopp på 4/365 av omsättningen som medlemsstaten valt med de siffror som kommissionen fastställt.

Kommissionen anser därför att denna beräkning är förenlig med det maximibelopp som fastställts i meddelandet av den 10 oktober 2001, och som motsvarar nettoförlusten i fråga om intäkter under dessa fyra dagar.

- (46) I enlighet med de tillämpningsföreskrifter som ingår i ovan nämnda skrivelse från kommissionens avdelning av den 14 november 2001 är medlemsstaten skyldig att från och med datumet för anmälan inom sex månader från godkännandet av stödsystemet meddela kommissionen om alla villkor i stödsystemet.
- (47) Kommissionen anser därför att den extraåtgärd som Österrike vidtagit till följd av stängningen av luftrummet mellan den 11 och den 14 september 2001, till förmån för flygbolagen och till ett belopp av 1 983 333 euro, kan anses vara förenlig med de regler som fastställs i kommissionens meddelande av den 10 oktober 2001, och därmed även med artikel 87.2 b i EG-fördraget.

#### IV. SLUTSATSER

- (48) Kommissionen anser att den anmälda åtgärden avseende ett belopp på 55 727 euro för ersättning för förluster efter den 14 september 2001 inte är förenlig med den inre marknaden och i synnerhet inte omfattas av de undantag som avses i artikel 87.2 b i EG-fördraget, så som det tolkas i meddelandet av den 10 oktober 2001. Däremot anser kommissionen att den extraåtgärd som Österrike vidtagit till följd av stängningen av luftrummet mellan den 11 och den 14 september 2001, till förmån för flygbolagen och till ett belopp av 1 983 333 euro, kan anses vara förenlig med de regler som fastställs i kommissionens meddelande av den 10 oktober 2001, och därmed även med artikel 87.2 b i EG-fördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Det statliga stöd på 55 727 euro som Österrike planerar att genomföra till förmån för ett österrikiskt flygbolag och som syftar till att ersätta dem för de förluster som de har lidit efter den 14 september 2001 p.g.a. den delvisa stängningen av luftrummet är inte förenligt med den gemensamma marknaden.

Detta stöd får därför inte genomföras.

#### Artikel 2

Däremot är det stöd på 1 983 333 euro, som Österrike planerar att genomföra till förmån för de österrikiska flygbolagen i enlighet med artikel 87.2 b i EG-fördraget förenligt med den inre marknaden.

Detta stöd får därför genomföras.

#### Artikel 3

Österrike skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa beslutet.

#### Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Republiken Österrike.

Utfärdat i Bryssel den 30 april 2003.

På kommissionens vägnar

Loyola DE PALACIO

Vice ordförande